

На вниманието на Клиента и на Техник-инсталатора: Уважаеми Господа,

Благодарим ви, че избрахте и се доверихте на нашия продукт. Любезно ви молим да прочетете внимателно кратките бележки, които ви предоставяме по-надолу. Молим инсталатора да остави поне едно копие от тези инструкции на клиента.

Алуминиевите радиатори имат гаранция 10 години, а специално гамата Aleternum, има гаранция 20 години.

Гаранцията покрива фабрични дефекти, ако има такива и важи от датата на закупуване или на монтаж с доказващи сертификати за съответствие на системата, издаден от техника-инсталатор или документ за закупуване.

В срока на валидност на гаранцията, радиаторите с доказано фабрични дефекти ще бъдат заменени, а евентуалните материални или физически щети в следствие на дефектите ще бъдат покривани.

Инсталирането трябва да се извърши от квалифициран персонал и при пълно спазване на действащите наредби и закони, както и съгласно добрите практики. Освен това трябва да бъдат спазени посочените по-долу инструкции за инсталиране и монтаж, употреба и поддръжка, както и разпоредбите в техническата и търговска документация, която сме ви предоставили.

При извършване на инсталиране не използвайте вече дефектирани радиатори.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА ИНСТАЛИРАНЕТО

По време на инсталирането обърнете внимание на следното:

- радиаторите могат да се използват в инсталации с гореща вода и на пара (максимална температура 120° C), с изключение на еднотрубни парни системи;
- за всички модели максимално работно налягане е 16 бар (1600 kPa);
- когато завивате нипелите, използвайте въртящ момент между 50 и 80 Nm. Не превишавайте 80 Nm;
- радиаторите трябва да се инсталират така, че между тях и други обекти да има минимално отстояние: 12 cm от пода; между 2 ÷ 5 cm от стената и гърба на радиатора; 10 cm от ниша или от рафтове, ако има такива;
- в случай, че стената зад радиатора не е достатъчно добре изолирана, поставете допълнителна изолация, за да предотвратите максимално дисперсията на топлина извън помещението;
- всеки радиатор трябва да има поставен обезвздушителен вентил - препоръчително е той да бъде автоматичен (особено за случаите, когато радиаторът е прекалено изолиран от инсталацията);
- водата в отоплителната инсталация трябва да бъде със стойност на pH между 7 и 8 (между 5 и 10 само за моделите "Aleternum") при температура от 25 °C. Тя трябва да бъде пречистена с помощта на специални продукти, подходящи за употреба в системи, изградени от различни метали, съгласно разпоредбите на действащия стандарт UNI CTI 8065. По смисъла на закона, спазването на този стандарт е задължително (закон № 46 от 05.03.90 г., Указ на Президента № 412 от 26.08.1993 г. и Указ на Президента № 551 от 21.12.1999 г.). За целта използвайте подходящите специално разработени продукти с марки: CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 или Sentinel X100;
- забранява се употребата на вода с корозивни свойства спрямо металите, от които е изградена цялата инсталация; неспазването на тази забрана автоматично прави гаранцията невалидна;
- контактите повърхности за поставяне на изпълнението на страничните елементи винаги са бодисани: когато монтират нипелите и талпите не шкурете, не шлифовайте и в никакви случаи не изливяйте тези места, защото това ще доведе до течове.
- не инсталирайте радиаторите в помещения с висока влажност, например при басейни, в сауни и тн.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

- никога не използвайте абразивни препарати, за да почистите повърхностите;
- не поставяйте въздух радиаторите свлажнители за въздух, изработени от порьозни материали, като напр. такива от теракото;
- радиаторите не бива да се отделят от инсталацията чрез пълно затваряне на вентилите;
- когато е необходимо да обезвздушавате радиатора по-често от предвиденото, значи имате проблем с отоплителната инсталация и трябва да се обърнете към компетентен техник, доверена фирма или директно към нашия център за сервисно обслужване.

Stimate client, Stimate instalator,

vă mulțumim pentru alegerea produsului nostru și vă invităm să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos. Vă rugăm să lăsați un exemplar Beneficiarului.

Radiatoarele turnate sub presiune au o garanție de 10 ani, cu excepția gamei Aleternum, care are garanție de 20 de ani.

Garanția acoperă eventualele defecte de fabricație, începând cu data prezentării sau a instalării: pentru a beneficia de garanție este nevoie să prezentați documentul care dovedește achiziția, sau declarația de conformitate a instalației eliberată de firma instalator.

În condițiile specificate mai sus, se înlocuiește radiatoarele care se consideră că prezintă defecte de fabricație și eventual se despăgubesc persoanele care au suferit daune materiale sau vătămări corporale provocate de aceste defecte de fabricație.

Instalarea trebuie efectuată de către personal calificat, respectând normativele în vigoare și regulile de bună execuție.

Respectați următoarele instrucțiuni de instalare, utilizare și întreținere specificate ca urmare și în documentația noastră tehnică-comercială.

Ne utilizăți în instalație radiatoare care prezintă defecte vizibile.

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:

- radiatoarele pot fi utilizate în instalații cu apă caldă și abur (temperatura maximă de 120° C), cu excepția sistemelor de abur monotubulare;
- pentru toate modelele presiunea maximă de lucru este de 16 bar (1600 kPa);
- pentru străngerea racordurilor, aplicați un cuplu între 50 și 80 Nm. Nu depășiți 80 Nm;
- radiatoarele trebuie să fie instalate astfel încât să se respecte următoarele distanțe minime: 12 cm de la pardoseală; 2 ÷ 5 cm de la peretele din spate; 10 cm de la eventuale nișe și console;
- în cazul în care peretele din spatele radiatorului nu este suficient izolat, pentru a limita cât mai mult pierderile de căldură către exterior, va fi prevăzută o izolație suplimentară;
- fiecare radiator trebuie să fie echipat cu un deaerator, preferabil de tip automat (mai ales dacă trebuie separat radiatorul de instalație);
- apa din instalație de încălzire trebuie să aibă o valoare de pH cuprinsă între 7 și 8 (între 5 și 10 numai pentru modelele "Aleternum"), la temperatura de 25 °C trebuie să fie tratată cu produse specifice, potrivite pentru instalațiile în care există componente din metale diferite, conforme cu normativele în vigoare. În acest sens, utilizați produse specifice corepunzatoare (de exemplu CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 sau Sentinel X100);
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive față de metalele din care sunt alcătuite componentele instalației. Apa cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anularea garanției pentru produsele respective;
- a utilizarea de apă cu caracteristici corosiv, nos confrontos dos metais componentes da instalação em geral, é proibida e implica o cancelamento automático da garantia;
- as superficies de apoio das guardiões de suporte dos elementos laterais são sempre pintadas: na aplicação dos bocais e montagem das tampas, evitar lixá-las, ou pior ainda limá-las, para evitar perdas de água.
- não instalei radiatores em ambientes muito húmidos como, por exemplo, em piscinas, saunas, etc.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI DE ÎNȚEȚINERE

- este interzisă utilizarea produselor abrazive la curățarea suprafețelor;
- este interzisă utilizarea unor vase de umidificare din material poros, de exemplu teracotă;
- evitați separarea completă a radiatorului de restul instalației prin închiderea totală a robinetului;
- în cazul în care este necesar foarte frecvent să aerisiți radiatorul, instalația de încălzire ar putea prezenta defecțiuni, deci solicitați intervenția operatorului dvs. service de încredere.

INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

- para a limpeza das superfícies, nunca utilizar produtos abrasivos;
- não utilizar humidificadores em materiais porosos do tipo, por exemplo, terracota;
- evitar isolar o radiador da instalação, fechando totalmente a válvula;
- caso seja necessário purgar o ar do radiador com uma frequência excessiva, sinal de anomalia de aquecimento, chamar um técnico de confiança.

Caro Utilizador, ilustre Instalador,

Шановні користувачі та монтажники,

Дякуємо Вам за вибір наших радіаторів!!!

Перш ніж встановлювати радіатори, будь-ласка, прочитайте нижченаведені інструкції по їх установці та експлуатації. Окреме прохання до монтажників – передати кінцевому користувачеві один екземпляр даної інструкції.

Всі літні під тиском радіатори мають гарантію 10 років, в той час як радіаторам з обробкою Aleternum надається гарантія 20 років.

Гарантія поширюється на всі виробничі дефекти, виявлені з дати покупки або монтажу радіатора, що позначена на товарному чеці або акті монтажу обладнання за умови, що монтаж системи було виконавди кваліфікованим спеціалістом при дотриманні вимог щодо монтажу та рекомендацій виробника по встановленню.

Строк гарантії починається з дати, зазначеної на документах, що видає монтажник, яким підтверджує факт виконання роботи з монтажу. Протягом цього терміну винизані бракованими радіатори замінюються, якщо виявлений в них дефект є заводським, і відшкодовується збиток нанесений людям або предметам.

Монтаж має виконуватися лише кваліфікованими спеціалістами з сучорним дотриманням вимог чинного законодавства та відповідних стандартів.

Крім того, необхідно дотримуватися наступних інструкцій по встановленню, експлуатації та технічному обслуговуванню, які наведені в даній інструкції та інших документах виробника.

Забораються встановлювати радіатори з явним браком.

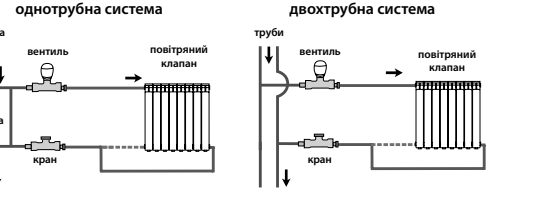
ИНСТРУКЦИИ ПО ВСТАНОВЛЕНИЮ

1. Під час встановлення радіаторів необхідно, зокрема, враховувати наступне:

- Радіатори можуть використовуватися в системах з гарячою водою та паром (максимальна температура 120° C), за винятком однотрубних парових систем;
- Максимальний робочий тиск всіх моделей складає 16 бар (1600 kPa);
- Для затягування штуцерів застосовуйте затягувальний момент сили від 50 до 80 Нм. Не перевищуйте 80 Н-м;
- 2. Радіатори необхідно встановлювати так, щоб залишалася наступна мінімальна відстань: 12 см від підлоги, 2-5 см від задньої стінки, 10 см від верхньої стінки ніші або підвіконня;
- 3. Задня стінка має бути ретельно ізольована, аби уникати втрат тепла;
- Кожен радіатор має оснащуватися повітрявідвідником, краще автоматичним (особливо, якщо виникає необхідність відокремити радіатор від системи опалення);
- 3. pH води в опалювальній системі повинні мати значення 7-8 (5-10 тільки для моделей Aleternum) при температурі 25° C, а вода повинна бути оброблена спеціальними засобами, призначеними для систем, що складаються з різних металів, з дотриманням вимог чинних стандартів і нормативів. У цьому можуть бути використані такі спеціальні засоби, як CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 або Sentinel X100;
- Забороняється використання в системі води, що має корозійні властивості до металів, недотримання цих правил приводить до втрати гарантії;
- 4. Отвори поверхні уціплювальних прокладок бічних елементів завжди пофарбовані, щоб уникнути утворення антиоксидантної води, при встановленні нипелів і пробок, їх забороняється шліфувати наждаком або, ще гірше, обробляти напилком.
- 5. Заборонено встановлювати радіатори в умовах високої вологості, зокрема, в басейнах, саунах тощо.
- 6. На кожен радіатор на подаючому, та зворотньому трубопроводі повинно бути встановлено регулюючі вентилі. їх призначення:

- використання як терморегулюючих елементів опалення;
- відключення та подальшого профілактичного промивання радіаторів від накопичених грязьових компонентів магістралей опалення (при необхідності 1 раз протягом 4 – 5 років, залежно від якості води);
- вимкнення радіаторів від магістралей опалення в аварійних ситуаціях.

Стандартна схема включення радіатора:



ИНСТРУКЦІ ПО ЕКСПЛУАТАЦІ І ТЕХНІЧНОМУ ОБСЛУГОВУВАННЮ

- Для очищення поверхонь радіатора забороняється використовувати абразивні матеріали.
- Щоб уникнути виходу з ладу радіатора, категорично ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ відключати радіатор від систем опалення шляхом повного перекриття вентилів на його вході та виході, крім випадків, зазначених у п.б;

• різко відкривати вентилі, встановлені на вході/виході радіатора, відключеного від магістралей опалення, щоб уникнути гідрравлічного удару всередині радіатора та його розриву (пошкодження, розгерметизації);

- для захисту системи опалення від замерзання, дозволяється використовувати тільки сертифіковані незамерзаючі рідини на основі пропилену або етиленгліколю, неагресивні та здатні працювати в системах, що складаються з різних родів металів. Незамерзаючі рідини повинні мати сертифікат безпеки відповідно UNI 8065:2019, REACH п. 1907/2006 – CLP п.1272/2008 або гармонізованих з ним. Компанія не несе відповідальності за справність обладнання, у разі пошкодження радіатора або частин системи опалення внаслідок дії на нього агресивного теплоносія.
- постійно тримати автоматичний повітряний клапан у закритому положенні шляхом механічного загвинчування його ковпачка.
- використовувати труби магістралей опалення як елементів заземлення;
- допускати дітей до ігор з вентиллями та повітряним клапаном.

Sehr geehrter Benutzer, sehr geehrter Installateur,

Wir danken Ihnen, weil Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir empfehlen Ihnen, die nachstehenden kurzen Hinweise sorgfältig zu lesen, und bitten den Installateur, dem Benutzer mindestens eine Kopie dieser Anleitung auszuhändigen.

10 Jahre Garantie für Druckguss-Heizkörper mit Ausnahme der Baureihe Aleternum, auf die eine Garantie von 20 Jahren gegeben wird.

Die Garantie deckt eventuelle Herstellungsfehler ab Kauf- oder Installationsdatum: für den Garantiebeginn gilt das Kaufdokument oder die vom Installateur ausgestellte Konformitätserklärung für die Anlage. Innerhalb der Garantiezeit werden Heizkörper mit anerkannten Herstellungsfehlern ausgetauscht und es werden eventuell von den betreffenden Heizkörpern verursachte Personen- oder Sachschaden ersetzt.

Innerhalb der Garantiezeit werden Heizkörper mit anerkannten Herstellungsfehlern ausgetauscht und es werden eventuell von den betreffenden Heizkörpern verursachte Personen- oder Sachschäden ersetzt.

Die Installation hat durch Fachpersonal in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Bestimmungen und nach den Regeln der Technik zu erfolgen. Des Weiteren sind die Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitungen zu befolgen, die hier im Folgenden sowie in unserer technischen Geschäftsdokumentation aufgeführt sind.

Bei der Installation dürfen keine Heizkörper verwendet werden, die bereits offensichtliche Schäden aufweisen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

Bei der Installation ist insbesondere zu berücksichtigen, dass:

- die Heizkörper in Verbindung mit Heiztätwasser- und Dampfanlagen (Höchsttemperatur 120°C) verwendet werden können, mit Ausnahme von Ein-Rohr-Drucksystemen;
- bei allen Modellen beträgt der maximale Betriebsdruck 16 bar (1600 kPa);
- die Nippel mit einem Anzugmoment zwischen 50 und 80 Nm anziehen. Die 80 Nm nie überschreiten;
- die Heizkörper so anzuliegen müssen, dass nachstehende Mindestabstände gewährleistet sind: zum Boden 12 cm; zur dahinter liegenden Wand 2 ÷ 5 cm; zu eventuell vorhandenen Nischen oder Wandbrettern 10 cm;
- in dem Fall, dass die dahinter liegende Wand nicht ausreichend isoliert ist, eine zusätzliche Isolierung vorzusehen ist, um Wärmeverluste nach außen auf ein Mindestmaß herabzusetzen;
- jeder Heizkörper mit einem Entlüftungsventil ausgestattet sein muss, am besten des automatische (vor allem, wenn es unerlässlich ist, den Heizkörper von der Anlage zu isolieren);
- das Wasser der Heizungsanlage einen pH-Wert zwischen 7 und 8 (5 und 10 nur für die "Aleternum" Modelle) bei einer Temperatur von 25°C aufweisen muss und mit spezifischen Produkten zu behandeln ist, die für Mehrmetallanlagen geeignet sind entsprechend den im Installationsland geltenden Bestimmungen. Gehen Sie daher in diesem Sinne vor und verwenden Sie geeignete spezielle Produkte wie z.B. CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 oder Sentinel X100;
- der Gebrauch von Wasser mit korrosiven Eigenschaften gegenüber den Metallen, aus denen sich die Anlage im Allgemeinen zusammensetzt, untersagt ist und zum automatische Verfall der Garantie führt;
- die Auflageflächen der Dichtungen der Seitenelemente immer lackiert sein: Vermeiden Sie beim Nippeln und bei der Montage der Verschlüsse die Flächen abzuschrägen oder gar abzuschleifen, um Wasserverluste zu vermeiden.
- die Heizgeräte nicht in einem Ambiente installieren, das sehr feucht ist, wie z.B. Schwimmbad, Sauna etc.

ГЕБРАУХС- UND WARTUNGSANLEITUNG

- für die Reinigung der Oberflächen niemals Scheuermittel verwenden;
- keine Luftbefeuchter aus porösem Material wie z.B. Terrakotta verwenden;
- es ist zu vermeiden, den Heizkörper von der Anlage zu trennen, indem das Ventil komplett geschlossen wird;
- sollte es erforderlich sein, den Heizkörper mit übermäßiger Häufigkeit zu entlüften, ist das ein Zeichen für eine Störung in der Heizungsanlage und es muss ein Experte oder direkt unsere technische Abteilung zu Rate gezogen werden.

Cienījamais Lietotāj, cienījamais Instalator,

mēs Jums pateicamies, ka izvēlējāties mūsu produktu. Lūdzam Jūs uzmanīgi izlasīt tālāk uzrādītās piezīmes un lūdzam ierīkotāju atstāt Lietotājam vismaz vienu šo piezīmju kopiju.

Spiedienlietājējiem radiatoriem ir 10 gadu garantija, izņēmums ir "Aleternum" sērijas radiatori, kam ir 20 gadu garantija.

Garantija sedz jebkādu ražošanas defektus, sākot no iegādes vai uzstādīšanas datuma. Garantija ir spēkā no datuma, kas norādīts pirkumu apliecinošā dokumentā vai uzstādītāja izsniegtā sistēmas atbilstības deklarācijā.

Garantijas darbības laikā tiks nomainīti radiatori, kuriem ir ražošanas defekti un tiks atmaksāti iespējamie ievainojumi cilvēkiem vai bojājumi priekšmetiem, kas radušies radiatoru defektu dēļ.

Ierīkošana ir jāveic kvalificētam personālam, ievērojot pastāvīgos likumus, normas un kvalitātes darbības prasības. Ir jābūt ievērotām ierīkošanas, lietošanas un tehniskās apkopes instrukcijām, kas ir uzrādītas tālāk, kā arī mūsu tehniski komerciālā dokumentācija.

Nedrīkst uzstādīt radiatorus ar redzamiem defektiem.

UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJA

Pie uzstādīšanas ir jāņem vērā, ka:

- radiatoru var būt izmantoti karstā ūdens vai tvaika sistēmām (maksimālā temperatūra 120 °C), izņemot viencaurulju tvaika sistēmas;
- maksimālais darba spiediens visiem modeļiem ir 16 bar (1600 kPa);
- savienojumi jāpievelk ar 50-80 Nm griezes momentu. Ne lielāku kā 80Nm;
- radiatoriem ir jābūt uzstādītiem tāda veidā, lai nodrošinātu sekojošus minimālos attālumus: no grīdas 12 cm; no aizmugurējās sienas 2 ÷ 5 cm; no iespējamās nišas vai plauktu 10 cm;
- gadījumā, ja aizmugurējā siena nav pietiekoshi izolēta, sagādājiet papildus izolāciju, lai maksimāli ierobežotu karstuma dispersiju uz ārpusi;
- katram radiatoram ir jābūt atgaisotājam, labāk automātiska veida (īpaši, ja ir nepieciešams izolēt radiatoru no sistēmas);
- apkures sistēmas ūdens pH vērtībai ir jābūt no 7 līdz 8 (no 5 līdz 10 tikai "Aleternum" modeļiem) pie temperatūras 25 °C un ir jābūt apstrādātai ar specifiskajam produktiem, kas ir piemēroti multimetāliskām sistēmām, atbilstoši pastāvošajām normām valstī, kur tiek veikta uzstādīšana. Pārlicinieties, ka tiek ievēroti šie ierobežojumi, izmantojot piemērotus specifiskus produktus, kā CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 vai Sentinel X100;
- ūdens izmantošana, kas izraisa koroziju, kas savukārt ietekmē metālus, no kuriem kopumā sastādīta sistēma, ir aizliegta un izraisa automātisku garantijas anulēšanu;
- sānu elementu hermētisko starpliku balsta virsmas ir vienmēr nokrāsotas. Elementu salikšanas un korķu montēšanas laikā, izvairīties no to skrāpēšanas ar smilšpapīru vai to slīpēšanas, lai izvairītos no ūdens izplūdes.
- neuzstādiet radiatorus ļoti mītrās vidēs, piemēram, telpā ar baseinu, saunā u.c.

LIETOŠANĀ UN TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA

- virsmu tīrīšanai nekad neizmantot abrazīvus produktus;
- neizmantot mitrinātājus, kas ir no poraina materiāla, kā piemēram, māls;
- izvairīties no radiatora izolēšanas no sistēmas, pilnībā aizgriežot vārstu;
- gadījumos, ja ir nepieciešamsība pārāk bieži izvadīt gaisu no radiatora, tas nozīmē, ka pastāv anomālija kurināšanas sistēmā. Sazināties ar sev uzticamu tehnisko darbinieku vai arī tieši ar mūsu tehnisko biroju.

Poštovani Korisnici, cenjeni Instalatori,

zahvaljujemo Vam što ste nas izabrali nas proizvod te Vas pozivamo da pažljivo pročitate uputstva koja se navode u sledećem tekstu a posebno molimo instalatera da ostavi korisniku za upotrebu barem jednu kopiju ovog priručnika.

Si liveni (aluminijuski) radijatori imaju garantni rok od 10 godina osim modela Aleternum kojima dajemo garnciju od 20 godina.

Garancija pokriva eventualne fabričke greške a garantni rok počinje danom kupovine ili ugradnjom proizvoda što se dokazuje ili računom o kupovini ili deklaracijom o uslaženosti uređaja koji je izdao montažer.

U tom vremenskom periodu se zamenjuju radijatori za koje je utvrđeno da imaju defekte koji su posledica nepravilne proizvodnje te se isplaćuje eventualno ošteta zbog nanošenja štete bilo ljudima bilo predmetima.

Kvalifikovano osoblje treba da obavi instalaciju poštujućii zakone i propise koji su na snazi te tehnička pravila o instalaci. Treba da se poštuju i uputstva o instalaciji, upotrebi i održavanju navedena u ovom priručniku kao takođe i u našoj tehničko-komercijalnoj dokumentaciji.

Prilikom instalacije se ne smeju koristiti radijatori koji imaju evidentne defekte.

Prilikom instalacije ne dovrranno essere utilizzati radiatori già manifestamente difettosi.

UPUTSTVO ZA INSTALACIJU

Prilikom instalacije imajte na umu da se:

- radijatori mogu koristiti u uređajima tople vode i parnim uređajima (maksimalna temperatura 120 °C), isključujući jednocneve parne sisteme;
- za sve modele maksimalan radni pritisak je 16 bara (1600 kPa);
- za zatezanje priključaka niple, primenite par između 50 i 80 Nm. Ne prekoračite 80 Nm;
- prilikom postavljanja radijatora moraju se obezbediti minimalna rastojanja i to: 12 cm od poda, 2 ÷ 5 cm od zida iza radijatora, 10 cm od police ili niša
- u slučaju da zid iza radijatora nije dobro izolovan mora se dobro izolovati da se maksimalno sprede pojavi toplote prema spolja;
- radiatoriem ir jābūt uzstādītiem tāda veidā, lai nodrošinātu sekojošus minimālos attālumus: no grīdas 12 cm; no aizmugurējās sienas 2 ÷ 5 cm; no iespējamās nišas vai plauktu 10 cm;
- i radiatori devono essere installati in modo da garantire le distanze minime seguenti: da pavimento cm 12; da parete retrostante cm 2 ÷ 5; da eventuale nicchia o mensola cm 10;
- nel caso in cui la parete retrostante non sia sufficientemente isolata, provvedere con isolamento supplementare al fine di limitare al massimo le dispersioni di calore all' esterno;
- ciascun radiatore deve essere dotato di valvola di sfianto, meglio del tipo automatico (soprattutto se si rende indispensabile isolare il radiatore dall' impianto);
- l'acqua dell'impianto di riscaldamento deve avere un valore di pH compreso tra 7 e 8 (tra 5 e 10 solo per i modelli "Aleternum") alla temperatura di 25 °C e deve essere trattata con prodotti specifici adatti ad impianti multimetallati, con riferimento alla vigente norma UNI CTI 8065. L'osservanza di tale norma è obbligo di legge (legge 5/3/90 n° 46, DPR 28/8/93 n° 412, DPR 21/12/99 n° 551). Provvedere pertanto in tale senso, utilizzando prodotti specifici adatti come CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 o Sentinel X100;
- l'utilizzo di acque con caratteristiche corrosive, nei confronti dei metalli componenti l'impianto in generale, è vietato e comporta l'automatica decadenza della garanzia;
- le superfici di appoggio delle guarnizioni di tenuta degli elementi laterali sono sempre verniciate: per la nippatura ed il montaggio dei tappi evitare di carteggiare o peggio di limarle onde evitare perdite di acqua.
- non installare i radiatori in ambienti molto umidi quali ad esempio locale piscina, sauna, ecc.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE

- ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje površina radijatora;
- ne koristite ovlaživače prostora koristeći porozne materijale kao što je na primer terakota;
- izbegavajte izolovanje radijatora od uređaja potpunim zatvaranjem ventila;
- u slučaju da je potrebno često otvaranje odvika radijatora, to znači da uređaj ne funkcioniše ispravno i treba da stupite u kontakt sa iskusnim tehničarom.

Gentile Utente, egregio Installatore,

nel ringraziarVi per la preferenza accordata al nostro prodotto, Vi invitiamo a leggere con attenzione le poche note di seguito riportate, con la preghiera all'Installatore di lasciare almeno una copia della presente all'Utente.

I radiatori pressofusosi sono garantiti 10 anni ad eccezione della gamma Aleternum che è garantita 20 anni.

La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione a partire dalla data di acquisto o installazione: fa fede, per la decorrenza della garanzia, il documento di acquisto o la dichiarazione di conformità dell'impianto rilasciata dall'installatore.

Entro tale termine sono sostituiti i radiatori riconosciuti aventi difetti di fabbricazione e sono risarciti eventuali danni arrecati a persone o cose provocati dagli stessi.

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato, nel rispetto delle leggi e norme vigenti nonché di quelle della buona tecnica. Devono inoltre essere rispettate le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione riportate di seguito ed anche sulla nostra documentazione tecnico-commerciale.

All'atto dell'installazione non dovranno essere utilizzati radiatori già manifestamente difettosi.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Per l'installazione tenere in particolare presente che:

- i radiatori possono essere utilizzati in impianti ad acqua calda e vapore (temperatura massima di 120 °C), ad esclusione degli impianti a vapore a singolo tubo;
- per tutti i modelli la pressione massima di esercizio è di 16 bar (1600 kPa);
- per il serraggio dei nipples applicare una coppia tra 50 e 80 Nm. Non superare gli 80 Nm;
- i radiatori devono essere installati in modo da garantire le distanze minime seguenti: da pavimento cm 12; da parete retrostante cm 2 ÷ 5; da eventuale nicchia o mensola cm 10;
- nel caso in cui la parete retrostante non sia sufficientemente isolata, provvedere con isolamento supplementare al fine di limitare al massimo le dispersioni di calore all' esterno;
- ciascun radiatore deve essere dotato di valvola di sfianto, meglio del tipo automatico (soprattutto se si rende indispensabile isolare il radiatore dall' impianto);
- l'acqua dell'impianto di riscaldamento deve avere un valore di pH compreso tra 7 e 8 (tra 5 e 10 solo per i modelli "Aleternum") alla temperatura di 25 °C e deve essere trattata con prodotti specifici adatti ad impianti multimetallati, con riferimento alla vigente norma UNI CTI 8065. L'osservanza di tale norma è obbligo di legge (legge 5/3/90 n° 46, DPR 28/8/93 n° 412, DPR 21/12/99 n° 551). Provvedere pertanto in tale senso, utilizzando prodotti specifici adatti come CILLIT HS 23 Combi, Fernox Protector F1 o Sentinel X100;
- l'utilizzo di acque con caratteristiche corrosive, nei confronti dei metalli compresi dans l'installation est interdite et rend la garantie caduque;
- les plans de joint des éléments sont toujours peints: pour favoriser la bonne étanchéité de la jonction, le joint de réduction ou de nipples doit y être simplement apposé sans ponçage ou grattage de la peinture.
- ne pas installer les radiateurs dans de milieux très humides tels que, par exemple, la zone piscine, sauna, etc.

ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE

- per la pulizia delle superfici non utilizzare mai prodotti abrasivi;
- ne pas utiliser d'humidificateurs en matériau poreux de type terre cuite;
- éviter d'isoler le radiateur de l'installation en fermant totalement la valve;
- si le radiateur nécessite des purges fréquentes, signaler cette anomalie en faisant appel à votre installateur ou à un technicien chauffagiste de confiance.

